

Онлайн-курс «Литургика»

Пособие по теме: Пасхальный канон преп. Иоанна Дамаскина

Поется: в пасхальную ночь на утрени, во все дни Светлой седмицы, и также в 3-ю, 4-ю, 5-ю и 6-ю Недели по Пасхе. С понедельника Светлой седмицы пасхальный канон поется с Богородичными тропарями, составленные преподобными Феофаном Начертанным и Иосифом Песнописцем в IX веке.

Преподобный Иоанн Дамаскин (ок. 675 – ок. 780 гг.) – один из самых известных святых гимнографов, получивший наименование «Златоструйный».

Канон состоит из 9-ти песней (2-я песнь пропущена), его ирмосы традиционно соответствуют темам библейских песен, с которыми преп. Иоанн искусно сочетает также и пасхальные мотивы. Между тропарями канона поется припев: «Христос Воскресе из мертвых».

Церковнославянский язык	Перевод на русский язык проф. Е. И. Ловягина
<p>Пѣснь ѧ.</p> <p>Ірмосъ: Воскресѣніа дѣнь, просвѣтѣмса людіе: пѣсха, гдѣна пѣсха! ѿ смѣртн бо кз жнзнь, и ѿ землн кз нбсн, хрѣтосъ бгъ насъ преведѣ, побѣднѣю поющыа.</p> <p>Припѣвъ: Хрѣтосъ воскресѣ изъ мѣртвѣхъ.</p> <p>Ѡчнстимъ чѣствѣа, и оузримъ непрстѣпнымъ свѣтомъ воскресѣніа, хрѣта блнстѣющаа, и радѣнчеса, рекѣща гаснѡ да оуслышнмъ, побѣднѣю поюще.</p> <p>Нбса оубо достѡннѡ да веселѣтса, землѧ же да радѣтса, да прѧзднѣтз же мѣрз, вѣднмый же вѣсь и невѣднмый: хрѣтосъ бо востѧ, веселѣе вѣчное.</p>	<p>Песнь 1.</p> <p>Ирмос: Воскресения день! Просветимся, люди! Пасха! Господня Пасха! Ибо от смерти к жизни, и от земли на небо Христос Бог перевел нас, поющих (песнь) победную.</p> <p>Припев: Христос Воскресе из мертвых.</p> <p>Очистим чувства, и мы узрим Христа, сияющего непреступным светом воскресения и «радуйтесь» явственно услышим от Него, воспевая (песнь) победную.</p> <p>Небеса достойно да веселятся, земля – да радуется, и да празднует весь мир, видимый и невидимый; ибо восстал Христос – веселие вечное.</p>

Пѣснь г.

Ирмосъ: Приидите пѣво пѣмъ новое, не ѿ камене неплодна чюдодѣемое, но нетлѣнїа источникъ, изъ гроба ѿждивша хрѣта, въ немже ѿтверждаемса.

Нынѣ всѧ исполнишася свѣта, небо же и земля и преисподнаа: да празднуетъ ѿбо всѧ тварь восстанїе хрѣтово, въ немже ѿтверждаетсясѧ.

Вчера погребохъ тебѣ хрѣте, совостаю днесь воскресшѣ тебѣ, распинахъ тебѣ вчера, самъ мѧ прославнїе сїе во црѣтвїи твоѣмъ.

Пѣснь д.

Ирмосъ: На бжественнѣи стражи, богоглаголивый аввакумъ да стѧнетъ съ нами, и покажетъ свѣтоносна аггѧ, яснѡ глаголюща: днесь спасенїе мїру, ѡкв воскресъ хрѣтосъ, ѡкв всесильнъ.

Мужескїи ѡбъ полъ, ѡкв разверзый дѣвственнѡю ѡтробѣ, гавнїа хрѣтосъ: ѡкв члвккъ же, агнецъ наречѣсѧ: непороченъ же, ѡкв несквденъ скверны, наша пасха, и ѡкв бгъ истиненъ совершенъ речѣсѧ.

Ѣкв сданнолѣтнїи агнецъ, бгословеннїи намъ вѣнецъ хрѣтосъ, болю за всѣхъ закланъ бысть, пасха чистїтельнаа,

Песнь 3.

Ирмос: Приидите, станем пить питие новое, чудесно изводимое не из камня бесплодного, но из гроба, изведшего источник нетления, (из гроба) Христа, на котором мы утверждаемся.

Ныне все наполнилось светом: небо, земля и (места) преисподние; да празднует же вся тварь восстание Христа, на котором она утверждена.

Вчера я погребался с Тобою, Христе, сегодня восстаю с Тобою воскресшим; вчера я распинался с Тобою; прославь же Сам Ты, Спаситель, и меня в Царствии Твоем.

Песнь 4.

Ирмос: Богоглаголивый Аввакум да станет с нами на Божественной страже и покажет светоносного Ангела, ясно восклицającego: ныне спасение миру, ибо воскрес Христос, как всесильный.

Наша Пасха – мужеский пол, так как разверзший девственную утробу есть Христос; Он назван Агнцем, как предлагаемый в снѣдь, – непорочным, как непричастный нечистоты (греха), а как истинный Бог – наречен совершенным.

Благословляемый нами венец – Христос, как однолетний агнец, добровольно заклался за всех в очистительную Пасху, и опять из

<p>и пѣки изъ гроба красное правды намъ возсия солнце. Бгооуцъ оубо дѣдъ предъ свѣтлымъ ковчегомъ еликаше и граа, люди же бжѣи стѣи, образѡвъ бытїе зраце, веселимса бжественнѣ, ѣкв воскресъ хрѣтосъ, ѣкв всеиленъ.</p>	<p>гроба воссиял нам, (как) прекрасное Солнце правды. Богоотец Давид в восторге скакал пред прообразовательным ковчегом: мы же, святой народ Божий, видя исполнение прообразований, (тем более) да возвеселимся священо: ибо воскрес Христос, как всеильный.</p>
<p>Пѣснь 4. Ирмосъ: Оутреннемъ оутреннюю гдбокѡ, и вмѣстѡ мѣра пѣснь прннесѣмъ влцѣ, и хрѣта оубримъ правды солнце, вѣмъ жизнь возсѣающа. Безмѣрное твоѡ бгдтробѣе лдовыми оубамн содержнѣи зраце, кз свѣтѡ и дѡхѡ хрѣтѣ, всеыми ногѡми, пѡсхѡ хвалѡце вѣчнѡ. Прнстѡпимъ свѣщеноснѣи, нсходѡщѡ хрѣтѡ изъ гроба ѣкв женнхѡ, и спрѡзднѡимъ любопрѡзднственными чнми пѡсхѡ бжѣю спаснтельнѡ.</p>	<p>Песнь 5. Ирмос: Восстанем в глубокое утро, и вместо мира принесем песнь Владыке, и узрим Христа – Солнце правды, – всех жизнью озаряющего. Узрев безмерное милосердие Твое, Христе, содержимые в адовых узах, радостными стопами потекли к свету, прославляя вечную Пасху. Со светильниками в руках пойдем во сретение Христу, исходящему из гроба, как Жениху, и с радостно празднующими чинами будем праздновать спасительную Божию Пасху.</p>
<p>Пѣснь 5. Ирмосъ: Снизшелъ еси въ преисподнѡа землѣи и сокрушилъ еси верси вѣчныа, содержѡщыа свѡзанныа хрѣтѣ, и трнднѣвенъ ѣкв ѡ кнѣта иѡна, воскреселъ еси ѡ гроба. Сохранивъ цѣла знѡмѣнѣа хрѣтѣ, воскреселъ еси ѡ гроба, ключн дѡвы не вреднвыи въ ржѣтвѣе твоѡмъ, и ѡверзлъ еси намъ</p>	<p>Песнь 6. Ирмос: Снисшел Ты в преисподние (места) земли, и сокрушил вечные заклепы, содержащие узников, Христе, и в третий день, как Иона из кита, вышел из гроба. Не повредивший заключенной (утробы) Девы в рождении Твоем, Христе, Ты восстал и из гроба, сохранив целыми печати его, и отверз нам двери рая.</p>

рлнскїа двѣрн.

Спсе мѡн, жнвѡе же н нежертвенное заколеніе, ѣкв бѣз самз себе бѡлею прнведз ѡцѣ, совокреснлз єн всерѡднаго адѡма, вокреслз ѡ грѡба.

Спаситель мой, живая и, как Бог, незакалаемая Жертва! Добровольно приведши Себя к Отцу, и восстав из гроба, Ты воскресил вместе и родоначальника Адама.

Пѣснь 3.

Ирмос: Отроки ѡ пѣцн нзбѡвнвын, бѣвз челѡвѣкз, стрѡждетз ѣкв смѣртенз, н стрѡстїю смѣртное вз нечлѣнїа ѡблчнтз блголѣпїе, єдннз блгословѣнз ѡцѣвз бѣз, н препрослѡвленз.

Жены сз мѣры бѣомѡдрыа вз слѣдз тебѣ течѡхѣ: єгѡже ѣкв мѣртва со слезѡмн нскѡхѣ, поклонїшасл радѡющымсл жнвѡмѣ бѣ, н пасхѣ тѡннѡю твоимз хрїтѣ оѡченнкѡмз блговѣстїша.

Смѣртн прѡзднѡемз оѡмерщвлѣнїе, ѡдово разрѡшенїе, ннѡгѡ жнтїѡ вѣчнагѡ начѡло, н нгрѡюще поѣмз внѡбнаго, єдннѡго блгословѣннаго ѡцѣвз бѣа, н препрослѡвленнаго.

Ѣкв констнннѣ цѣннаа, н всепрѡзднственнаа єѡл спасїтельнаа нѡщѣ, н свѣтозѡрнаа, свѣтонѡснагѡ днѣ, востѡнїѡ єѡцн провозвѣстннцѡ: вз нѣнже безлѣтннн свѣтз нз грѡба плѡтннн вѣтмз возїѡл.

Песнь 7.

Ирмос: Избавивший отроков из печи, соделавшись человеком, страдает как смертный, и страданием облакает смертное в красоту бессмертия; един Бог отцев – благословен и препрославлен.

Богомудрые жены вслед за Тобою спешили с благовонными мастями; но Кого они, как мертвого, искали со слезами, Тому поклонились с радостью, – живому Богу, и ученикам Твоим, Христе, возвестили таинственную Пасху.

Мы празднуем умерщвление смерти, разрушение ада, начало другой, – вечной жизни, и в восторге воспеваем Виновника (сего), единого Бога отцев, благословенного и препрославленного.

По истине священна и достойна всякого торжества сия спасительная и светозарная ночь, предвозвестница светоносного дня воскресения, в которую безлетный Свет во плоти для всех воссиял из гроба.

Пѣснь ѿ.

Ірмосъ: Сей нареченный и святыи день, единъ освѣтитъ црь и гдѣ, праздникъвъ праздникъ, и торжество ѣсть торжествъ: вонъже благословимъ хртѣа во вѣки.

Приидите нобагъ винограда рождѣнїа, бжѣственагъ веселїа, въ нарочитомъ дни воскресїа, цртѣа хртѣа прївещїа, поюще ѣго ѣакъ бга во вѣки.

Возведи окрестъ очн твои сїоне и вїждь: еѣ бо придоша къ тебѣ ѣакъ бгосвѣтила свѣтила, ѿ запада, и сѣвера, и мора, и востока чада твоа, въ тебѣ благословїа хртѣа во вѣки.

Трїенъ:

Оте вседержителю, и слово, и дше, тремн соединѣемое во ѵпостасѣхъ ѣстество, прѣдцѣстѣенне и прѣбжѣственне, въ тѣа кртнхомѣа, и тѣа блгословимъ во вѣа вѣки.

Пѣснь д.

Ірмосъ: Свѣтїа, свѣтїа новыи іерусалиме: слава бо гднѣа на тебѣ возсїа. ликѣи нынѣ, и веселїа сїоне. ты же чїстѣа крадїа бѣе, ѿ востанїи рождѣствѣа твоегѣа.

Песнь 8.

Ирмос: Сей именитый и святыи день, единственный, царь и господь суббот, праздник из праздников и торжество из торжеств; – в сей (день) благословим Христа во веки.

Приидите, приобщимся нового виноградного плода, Божественного веселия, в именитый день воскресения и Царствия Христа, воспевая Его, как Бога, во веки.

Возведи взоры твои, Сион, вокруг себя и посмотри: вот стеклись к тебе, как богосветлые светила, от запада, севера, моря и востока, дети твои, благословляющие в тебе Христа во веки.

Троицен:

Отец Вседержитель, и Слово, и Дух! Существо единичное в Трех Лицах, Всевышнее и Божественнейшее! Мы в Тебя крестились и Тебя будем благословлять во все веки.

Песнь 9.

Ирмос: Озаряйся светом, озаряйся новый Иерусалим: ибо слава Господня воссияла над тобою; торжествуй ныне и веселись, Сион; и ты, Пречистая Богородица, радуйся о восстании Рожденного Тобю!

<p>Ⲅ БЖЕЪТВЕННАГѠ, Ⲅ ЛЮБЕЗНАГѠ, Ⲅ СЛАДЧАЙШАГѠ ТВОЕГѠ ГЛАГОЛА! СЪ НАМН БО НЕЛОЖНѠ ѠБЕЩАЛСА ⲚН БЫТИ, ДО СКОНЧАНИА ВѢКА ХРЪТЕ: ⲚГОЖЕ ВѢРНІН, ОУТВЕРЖДЕНІЕ НАДЕЖАН НМЪЩЕ, РАДЪЕМСА.</p>	<p>○ как божественны, любезны и пресладостны глаголы Твои, Христе! Ты обещался неложно с нами быть до кончины века; имея их опорой надежды, мы верные радуемся.</p>
<p>Ⲅ ПАСХА ВЕЛІА Н СЦЕННѢЙШАА, ХРЪТЕ! Ⲅ МЪДРОСТЕ, Н СЛОВЕ БЖІЙ, Н СИЛО! ПОДАВАЙ НАМЪ ИСТЪЕ ТЕБЕ ПРИЧАЩАТИСА, ВЪ НЕВЕЧЕРНѢМЪ ДНІ ЦРЪТВІА ТВОЕГѠ.</p>	<p>○ Пасха великая и священнейшая, Христе! О Премудрость, Слово Божие и Сила! Удостой нас совершеннее приобщаться Тебя в безвечерний день Царствия Твоего.</p>

Толкования и комментарии к пасхальному канону¹:

1. Преподобный Никодим Святогорец. Толкование на канон Пасхи.
2. В. Н. Ильин. Запечатанный гроб. Пасха нетления: объяснение служб Страстной недели и Пасхи². Глава XVI. Святая и великая Неделя Пасхи. Утро.
3. Священник Михаил Желтов. Краткий комментарий к канону Пасхи.
4. М. Зеленый, преподаватель. Объяснение пасхального канона.
5. Л. Медведева, филолог, справщик богослужебных книг. Учебники поэтического богословия, аудиоцикл. Передачи 26 – 30.
6. Схимонахиня Игнатия (Пузик, Петровская). Церковные песнотворцы³. Глава «Пасхальный канон преподобного Иоанна Дамаскина».

Подготовил диакон Андрей Молодкин.

Приветствуется копирование и распространение в просветительских целях.
 © 2021 Православный просветительский центр, г. Дюссельдорф pravcenter.de

¹ Выход на источники 1, 3, 4, 5 доступен здесь: azbyka.ru/molitvoslov/pasxalnyj-kanon-tvorenje-ioanna-damaskina.html

² Книга в эл. виде доступна здесь: [azbyka.ru/otechnik/Pravoslavnoe Bogosluzhenie/zapechatannyj-grob-pasha-netlenija-ob-iasnenie-sluzhb-strastnoj-nedeli-i-pashi/](http://azbyka.ru/otechnik/Pravoslavnoe_Bogosluzhenie/zapechatannyj-grob-pasha-netlenija-ob-iasnenie-sluzhb-strastnoj-nedeli-i-pashi/)

³ Книга в эл. виде доступна здесь: azbyka.ru/otechnik/Ignatiya_Puzik/tserkovnye-pesnotvortsy/